

Convocatoria para la provisión, mediante oposición, de 18 plazas del puesto de trabajo de Encargado de Biblioteca al servicio de la Administración de la Comunidad Foral de Navarra y sus organismos autónomos

(Aprobada por Resolución 69/2008, de 22 de mayo, del Director Gerente del Instituto Navarro de Administración Pública, y publicada en el Boletín Oficial de Navarra, número 69, de 4 de junio de 2008)

22/04/2009

TERCER EJERCICIO

**NO PASE A LA HOJA SIGUIENTE
MIENTRAS NO SE LE INDIQUE QUE PUEDE COMENZAR**

TERCER EJERCICIO

De carácter práctico, consistirá en resolver por escrito tres supuestos sobre gestión de bibliotecas públicas. Para su realización los opositores dispondrán de un tiempo máximo de 2 horas. Cada supuesto práctico tendrá una puntuación máxima de 10 puntos. Quedarán eliminados los aspirantes que no obtengan, al menos, la mitad de la puntuación máxima asignada a cada uno de los supuestos prácticos del tercer ejercicio.

Supuestos prácticos

1. Su biblioteca pública proyecta la creación de una página web propia. Redacte una propuesta con los contenidos que a su juicio se deberían incluir en dicha página web.
2. A partir de la documentación que se le facilita, proceda a la catalogación y clasificación en formato MARC, por una parte, de la publicación periódica y, por otra, del artículo concreto.
3. Un usuario desea consultar una obra publicada en 1985 que no encuentra en el catálogo de su biblioteca. Describa el procedimiento a seguir para atender la solicitud del usuario.



CAMINO DE Santiago

REVISTA PEREGRINA



SANTIAGO EN EL PRADO

DE OCA A OCA...

Y CAMINO PORQUE ME TOCA

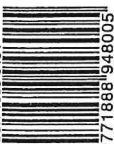
QUIÉN ES QUIÉN

EN EL PÓRTICO DE LA GLORIA

ST-JEAN-PIED-DE-PORT:
COMIENZO DEL CAMINO

4,50 € PVP

ISSN 1888-9484



9 771888 948005

Camino de Santiago

REVISTA PEREGRINA

Edita

"Pseudoturpín S.L." - Burgos

Directora

Carmen Pugliese

Subdirector

Antón Pombo

Redacción

Mario Clavell

José A. De la Riera

Rosa Vázquez

Fotografía

Mario Clavell • Ana Belén de los Toyos

Laureano García • Imagen M.A.S. ©

Tomoko Morioka • Museo del Prado ©

Satoko Nakajima • Victoriano Nodar

OSPEA © • Iria Fraga

Antón Pombo • Federica Pugliese

Jacobo Remuñán • Jaime Serra

Manolo Vicente • Archivo S.A. Xacobeo

Colaboran en este número

Paulina Álvarez • Enrique Blanch

Alex Cal • Manuel Castiñeiras

Genaro Cebrián • Adelpha Celeste

Constantino Chao • Ana Belén de los Toyos

Laureano García • Satoko Nakajima

Victoriano Nodar • Xan Outeiro

Pasztor Krisztina • Gema Poyatos

Marc Rueda • Aurora Trelles

Gloria Viñals

Distribución

Mundicamino y SGEL

Diseño y maquetación

2ados • Javier Roa

Imprime

Mccgraphics - Evagraf

Impreso en España (Printed in Spain)

Depósito legal: VI-422/08

ISSN: 1888-9484

Sumario

Editorial	5
Saludos	6
Reportaje / St-jean-pied-de-port/Donibane Garazi	9
Reflexiones personales / Una húngara en el camino	16
Historia	
• El camino de papel	18
• Camino de Santiago Pilar de Integración	24
Actualidad / Oviedo, ciudad relicario en los Caminos	26
Entrevista / Pablito nos da la vara	28
SOS patrimonio / Obona una historia entre ruinas	30
Opinión / La credencial del peregrino: un "pasaporte" en el camino	33
Bienvenida Revista Peregrina	36
Reportaje / Los milagros de los aldeanos	38
Información	44
• Ruta jacobea en velero	
• Mundicamino, una web muy visitada	
Reflexiones personales / El silencio de los orientales	46
Actualidad / Se extiende a España la iniciativa belga de Oikoten	48
Arte	
• El Pórtico de la Gloria: los protagonistas de una obra maestra	50
• Santiago en el Prado	58
• En la puerta de Francia: bestias y monstruos en el paisaje de la peregrinación	65
Literatura	
• Memoria de Jacques, el peregrino	72
• Crítica literaria	74
• Burros calvinistas	76
Reportaje / Gallaecia Mágica: Subida al Olimpo Celta, el Monte Pindo	77
Cine / Teatro	
• El camino en el cine: La Vía Láctea o ...El discreto encanto de la herejía	80
• Un OTNI - Objeto Teatral No Identificado	82
Peregrinas / SANTA ELENA: Primera peregrina	84
Esoterismo / El juego de la oca: paso a paso...	87
Breves	96
Cartas a la directora	98

Reportajes

ST-JEAN-PIED-DE-PORT/DONIBANE GARAZI Comienzo del Camino

Saint-Jean-Pied-de-Port, en euskera Donibane Garazi, se ha convertido en el lugar de partida o paso para algo más de la cuarta parte de los peregrinos que llegan a Compostela. Esta elección, en detrimento de la masificada Roncesvalles, tiene su razón de ser en una experiencia que, a pesar de su dureza, constituye un gran atractivo y reto: cruzar los Pirineos. La coqueta localidad, paradigma de los pueblos vasco-navarros del Pirineo, ya se había convertido en una reputada estación del turismo cultural. Con el renacimiento del Camino ha evolucionado hacia el prototipo del emporio jacobeo, un lugar en el que se vive intensamente el fenómeno de la peregrinación y, por qué negarlo, que ha sabido sacarle el máximo provecho.

Xan Outeiro

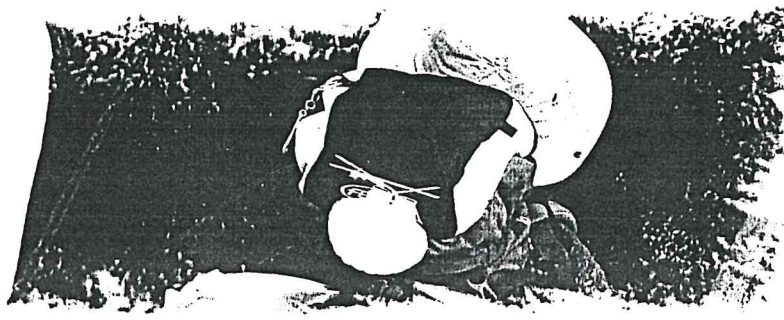
La perdida provincia de Ultrapuertos

La Baja Navarra forma parte del País Vasco francés o Iparralde, y se encuentra delimitada por las provincias vascas de Soule (Mauleon-Licharre), al Este, y Labourd (Bayonne/Baiona), al Oeste, al norte por la Gascuña y al Sur por los Pirineos y la Alta Navarra, contando con 30.000 habitantes distribuidos en 1.284 km². Regado por los ríos Grand Nive, Joyeuse y Bidouze, todos ellos afluentes del Adour, el territorio se estructura a través de valles paralelos que descienden de los Pirineos, cubiertos de bosques autóctonos (castaños, robles, abedules, hayas...) y prados naturales, con un clima nítidamente atlántico y muy lluvioso, tanto es así que registra la media de precipitaciones más alta de Francia (2.000 l/m²). La economía tradicional tiene su base en la ganadería, con aprovechamiento de los pastos pirenaicos, cultivo en las zonas más aptas de maíz -empleado como forraje- y leguminosas, e importante gestión de los montes comunales. Es nota-

la raza manech de cabeza negra, con cuya leche se elaboran los quesos de la D.O. Ossau-Iraty, parecidos a los de Idiazabal o Roncal. Otra fuente de ingresos es el turismo, con la villa histórica de St-Jean-Pied-de-Port como principal referente.

Aunque ya desde el s. IX estaba en su ámbito de influencia, desde el s. XII al XVI la zona fue integrada en el reino de Navarra como sexta merindad, denominada de Ultrapuertos. Dicha demarcación, a su vez, estaba dividida en siete países, todos con sus fueros particulares, el de Cize con cabecera en la villa de Donibane Garazi o *St-Jean del Pré de Portus*, que también era la capital de la merindad. Cuando el reino de Navarra es anexionado por Castilla (1515), el territorio de Ultrapuertos no puede ser defendido, y pese a las súplicas elevadas por los representantes del País de Cize, que deseaban correr la misma suerte que el resto de los navarros y evitar los estragos de las Guerras de Religión, el emperador Carlos V no puede hacer nada y, de hecho, los abandona en manos de





los destronados *Albret*, que también gobiernan el vizcondado del Béarn y Foix. La incorporación de la Baja Navarra al reino de Francia tiene lugar en 1589, cuando el hugonote bearnés Enrique IV, que seguía titulándose rey de Navarra, es coronado como rey de Francia tras proclamar aquella célebre frase de *"París bien vale una misa"*. El edicto de Unión no sería firmado, con el compromiso de respetar los fueros seculares, hasta 1620, y los reyes de Francia, que habían heredado el título de reyes de Navarra, renunciarían definitivamente a la Navarra española en el Tratado de los Pirineos (1659). A diferencia de España, los vasco-navarros franceses acabaron perdiendo sus fueros con la Revolución, circunstancia que, entre otros aspectos, afectó al sistema de herencias o a la gestión de las tierras comunales.

La historia y el patrimonio

La vía romana de Burdeos a Astorga discurría por la mansión de *Imus Pirenaeus*, citada en el Itinerario de Antonino a fines del s. III y que ha sido localizada en Saint-Jean-le-Vieux. Si bien hasta el s. XII el principal paso pirenaico para los peregrinos era el de Somport, que contaba con el gran hospital de Santa Cristina en la cumbre, desde entonces y hasta el presente se consolida el tránsito por los puertos de Cize, de menor altura aunque con mala prensa. Al cambio contribuyeron las nuevas infraestructuras asistenciales para el apoyo de los caminantes, así la abadía de St-Vincent-de-Cize (Saint-Michel-le-Vieux), dependiente de Leire y más tarde de la propia catedral de Santiago, el priorato de

Orisson, la capilla de Ibañeta y, muy especialmente, la colegiata de Roncesvalles y su hospital a partir de 1132. Los dos caminos empleados en el s. XII eran los mismos que hoy funcionan: el de los **puertos de Cize**, que los franceses también llaman *Ruta Napoleón*, por los collados de Bentartea y Lepoeder, con un posible enlace a través de Ibañeta, o el del **Valcarlos**, en el pasado jalonado de hospitales y por ello más popular, pero hoy comido por el asfalto y sólo recomendable en invierno, dada su menor elevación, o para los cicloturistas. La guía del **Códice Calixtino**, repleta de prejuicios cuando describe las áreas rurales sin pobladores francos, es sumamente dura con el territorio que aquí comenzaba: *"Viene luego, cerca del Port de Cize, el territorio de los Vascos, con la ciudad de Bayonne en la costa, hacia el Norte. Es ésta una región de lengua bárbara, poblada de bosques, montañosa, falta de pan y vino y de todo género de alimentos excepto el alivio que representan las manzanas, la sidra y la leche"*.

Hemos de recordar que no lejos de Saint-Jean-Pied-de-Port, en las inmediaciones de **Ostabat**, confluían las tres grandes rutas francesas de Tours, Vézelay y Le Puy, por lo que cabe suponer que en la fase álgida de la peregrinación la villa constituyó un hervidero de gente que se reagrupaba para la *difícil* empresa de cruzar los Pirineos, experiencia que en el pasado solía realizarse en caravana para evitar una serie de peligros como las inclemencias meteorológicas, el ataque de animales salvajes y los salteadores. En el último capítulo, como ya apunta Aymeric Picaud en la guía

arriba citada, se contaban los bandidos legales, que cobraban abusivos portazgos en la zona.

Hasta el s. XII la cabecera del valle estaba en Saint-Jean-le-Vieux/Donazaharre, de donde los peregrinos continuaban a Saint-Michel-le-Vieux/Eiheralarre, pero a finales de esta centuria el protagonismo se traslada a Saint-Jean-Pied-de-Port, que no sólo pasa a convertirse en capital del País de Cize, sino también de la merindad de Ultrapuertos, contando con un representante del rey. Primero fueron construidos el castillo y un recinto murado para propiciar la defensa. En el s. XIII ya contaba con un mercado y una feria, y hasta el obispo de Bayonne residía en ella temporalmente. Hablando de mitrados, hemos de recordar que durante el cisma de Avignon, entre 1376 y 1417, Saint-Jean llegó a contar con uno propio. Las Guerras de Religión entre los hugonotes, apoyados por la dinastía Albret, y los católicos, causó grave quebranto a la peregrina-



idos
zgos

taba
onde
el-le-
esta
a St-
con-
sino
rtos,
rey.
y un
ensa.
do y
onne
ando
e du-
i76 y
opio.
otes,
atóli-
rina-



ción y, por ende, a la localidad, que fue asaltada por la tropas calvinistas bearnesas en 1567. Durante la Edad Moderna el paso pirenaico decayó en beneficio de la ruta costera por Bayonne e Irún. St-Jean-Pied-de-Port ha participado desde un principio en la reactivación jacobea contemporánea, pues aquí fue fundada, en 1962, la asociación *Les Amis de la Vieille Navarre*, que estableció contacto con los Amigos del Camino de Estella/Lizarra y con Elías Valiña. Para los pocos peregrinos que entonces comenzaban a circular fue improvisado un refugio, y los que hicimos el Camino a finales de los años 70 o en los 80 fuimos acogidos en él por Mme. Debril. Hoy las cosas han cambiado, y como prueba están las cifras: de los 1.264 peregrinos registrados en 1996 se ha pasado a los 7.318 de 1999 (año santo), los 25.404 de 2006 y los 31.180 de 2007. Por países ganan los franceses, seguidos de alemanes, españoles, italianos, canadienses, holandeses, etc, con un mayor registro en los meses de mayo, julio y agosto.

El itinerario urbano arranca en la evocadora **Puerta de St-Jacques**, a cuya vera hubo un hospital del mismo título. Aquí principia la **rue de la Citadelle**, anteriormente de Santiago, en cuesta abajo y en la que aparecen numerosos edificios antiguos, entre ellos la *prison des Evêques* (cárcel de los Obispos), con una sala abovedada del s. XIII que, pese a la atribución, pudo tener un cometido comercial o administrativo; en el presente acoge una pequeña muestra sobre la peregrinación jacobea. Las casas, levantadas en arenisca roja, piedra abundante en la zona, han sido pintadas de blanco, y sobre los arcos de sus puertas suelen tener labradas cruces, la fecha de construcción, el nombre de la familia o alguna leyenda; una de ellas es la del beato Juan de Mayorga, jesuita nacido en plena guerra de Religión. Hacia el río la sobriedad de los muros, hoy embellecidos por las flores y los colores vascos de la marquetería (rojo y verde), da paso a típicas galerías de madera. Junto al puente

antiguo, la **iglesia de Notre-Dame-du-Bout-du-Pont**, dañada por el ataque hugonote, es del s. XIV y conserva la portada gótica. Al otro lado de la calle se localizan el antiguo hospital de peregrinos y la casa paterna de San Francisco Javier; un paseo fluvial nos permite captar diferentes perspectivas de este conjunto. Cruzamos el puente, reparado en 1634, para acceder al burgo de St-Michel, también fortificado, atravesado por la **rue d'Espagne**. Este barrio fue concebido en el s. XIII como una bastida, y posee varias mansiones de los s. XVII y XVIII, entre ellas la de los Estados de Navarra (1610). Fuera del itinerario de los peregrinos quedan el **hôtel de ville**, de fines del XVII y principios del XVIII, y en la colina la **ciudadela Vauban**, que sustituyó al castillo medieval en el s. XVII; si ascendemos hasta ella desde la puerta de Santiago obtendremos una hermosa visión del pueblo y el valle, siendo posible bajar hasta el río entre arbolado por una serie de escaleras.

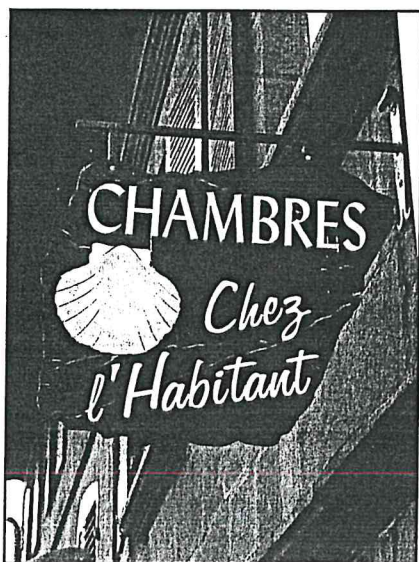


Agenda práctica

¿Cómo llegar?

Los **trenes regionales (TER)**, o autobuses puestos por la SNCF, circulan desde Bayonne a St-Jean-Pied-de-Port todos los días, desde las 7,45 a las 18,13 (viernes, domingos y festivos con un último servicio a las 21,06), cinco o seis veces. El recorrido dura poco más de una hora. Llegar a Bayonne desde Hendaye es fácil, con numerosos trenes a partir de las 5,24 y unos 35 min. de trayecto. Se puede obtener información detallada en el número verde de *Ter Aquitaine* (0800 872 872) o en www.ter-sncf.com/aquitaine. Las bicis pueden ser trasladadas gratuitamente en los trenes.

En **taxi**, desde Pamplona, el precio para cruzar los Pirineos es alto (se acerca a los 100 €) a menos que se comparta por cuatro ocupantes un vehículo grande, en el que pueden transportarse mochilas y bicicletas. www.radiotaxipamplona.com.



¿Dónde obtener la credencial y recibir información?

Oficina del Peregrino. Maison Laborde. 39, rue de la Citadelle. Telf. 05 59 37 05 09. Del 15 de marzo al 15 de noviembre. Venta de credenciales a 2 € en internet.

www.aucoeurduchemin.org. Los peregrinos que se desplacen desde España también pueden hacerse con la credencial en las asociaciones de Amigos del Camino locales, provinciales o autonómicas, así como en los obispos y determinadas parroquias.

Office de Tourisme. 14, place Charles de Gaulle. Telf. 05 59 37 03 57. www.pyrenees-basques.com.

¿Dónde alojarse?

Para los peregrinos la opción clásica para pernoctar es la de los **albergues**:

1-Le Chemin vers l'Etoile. 21, rue d'Espagne. Telf. 05 59 37 20 71. De Jean-Pierre y Josée, peregrinos veteranos. 20 plazas en habs. de 2, 4 y 6 plazas. Cocina, lavadora, secadora y terraza. Internet gratis. También con habitaciones dobles. De febrero a octubre. De 12 a 15 € con el desayuno. www.jeangite.free.fr o www.votregite.com.

2-Refuge Municipal. 55, rue de la Citadelle. De los Amigos del Camino y con 24 plazas. Abierto de marzo a noviembre. Con cocina, lavadora y secadora. No se admiten reservas. 8 € con el desayuno.

3-Refuge L'Esprit du Chemin. 40, rue de la Citadelle. Telf. 05 59 37 24 68. Atendido por los holandeses Arno y Huberta. 16 plazas. De abril a septiembre. 11 € con desayuno. www.esprituduchemin.org.

4-Refuge Esponda. 9, rue du Trinquet. Telf. 06 37 50 01 65. La última incorporación, inmediato al centro y con 20 plazas en habs. de 6 y 8. Cocina y terraza. 10 € sin desayuno.

5-Sur le Chemin-Au chant du coq. 36, rue de la Citadelle. Telf. 06 74 31 02 83. También conocido como el albergue de Mme. Sinanian, con una entrada muy decorada. Ofrece diversos tipos de camas entre los 7 y los 15 € (sin desayuno).

6-Mme. Ethegoin. 9, route de Bayonne. Telf. 05 59 37 12 08. 12 plazas. De marzo a noviembre. Un clásico, aunque apartado del Camino, con su propietaria un poco mayor para tanto trajín. Todo el año. También tiene habitaciones dobles. 10 € + 5 € el desayuno.

A un precio algo superior al de los albergues, los vecinos ofrecen habitaciones (*chambre chez l'habitant*) cuyos precios suelen figurar en las puertas. A destacar las de **Mme. Adine** (37, rue de la Citadelle, telf. 05 59 37 35 73, 14 plazas). Tampoco podemos olvidar





los campings, y muy especialmente el **Municipal Plaza Berri*** (av. du Fronton, telf. 05 59 37 11 19), muy céntrico y abierto de Semana Santa a Todos los Santos), a 2,50 € por persona + 2 € por plaza de tienda. La localidad cuenta también con seis hoteles, aunque más pensados para los turistas; los más económicos, ambos en la place Floquet, son **Les Remparts**** (telf. 05 59 37 13 79), de febrero a octubre, 14 habs., doble 49-55 €, y **Etche Ona**** (telf. 05 59 37 01 14), 5 habs., doble 49-54 €.

Si ya no podéis con la mochila el primer día

L'Express Bourricot (31, rue de la Citadelle, telf. 06 01 86 75 28) está especializada en el transporte de mochilas y personas.

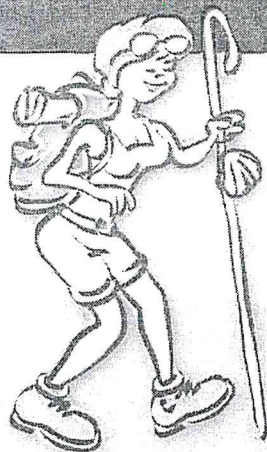
Otros datos de la localidad

La villa se anima enormemente con el mercado de los lunes. Muchas son las tiendas especializadas de productos navarros y vascos, así el *gâteau*, los *macarons* o el *foie gras*. En la comercial rue d'Espagne también podemos adquirir las *espadrilles* o *alpargatas* vascas, muy útiles para descansar los pies. Abundan las tiendas de ropa deportiva y para quien quiera hacerse con una guía del Camino, aunque no tienen todas las españolas, el la rue de la Citadelle está la librería *Kukuxka*. Sombreros, bastones, pañoletas, cantimploras, chubasqueros, calabazas, conchas, bastones..., en St-Jean se vende todo lo que pueda necesitar un peregrino. Aunque en la mayor parte de los albergues es posible cocinar, los restaurantes de la localidad ofrecen diferentes menús, algunos especialmente destinados al peregrino, a partir de los 12 €. Para conectarse a internet tenemos *Donibane Photo* (rue de l'Espagne) y *Alimentación París* (av. Renaud, en el barrio de la Gare). Las fiestas mayores se celebran a mediados de agosto.

Consejos antes de cruzar los Pirineos.

Conviene recordar que entre St-Jean-Pied-de-Port, a 163 m. sobre el nivel del mar, y el puerto de Lepoeder, a 1.430 m., tenemos que superar un considerable desnivel. Resulta, por lo tanto, muy aconsejable el llegar entrenados si se trata de la primera etapa, pues los Pirineos, no es broma, suelen provocar la retirada de más de uno en las siguientes jornadas. Hasta Roncesvalles, además, hay 25 km. por el camino más corto, una distancia considerable para una etapa de alta montaña. Muchos, temerosos de no encontrar alojamiento en Roncesvalles, madrugan en exceso, lo que aumenta el riesgo de encontrarse con densas nieblas, incluso en verano. Las rampas son muy duras en el primer tramo del puerto, que discurre por una pista asfaltada hasta la cruz Thibault o Leizar Althéka (15,4 km). Para acortar las distancias, en vez de pernoctar en St-Jean-Pied-de-Port podemos hacerlo en los albergues de Hunto (telf. 05 59 37 11 17, todo el año, 13 € + 5 € desayuno) u Orisson (telf. 05 59 49 13 03, de abril a octubre, 30 € con cena y desayuno, www.refuge-orisson.com), respectivamente a 5,1 y 7,5 km. de la partida, evitando así una buena parte de la cuesta al día siguiente. Muchos peregrinos bisoños que principian su recorrido en los Pirineos, se arrepienten de haber cargado tantas cosas en la mochila, y en Zubiri o Pamplona ya están facturando varios kilos a Compostela o a casa. Un último consejo: disfrutad con calma de los Pirineos, que esto no es una competición, pues para eso tenemos los estadios de atletismo; y recordemos el refrán aquel de "Quien mal empieza..."





CAMINO DE Santiago

REVISTA PEREGRINA

- 
- A large, detailed photograph of a backpack, likely a Camino de Santiago backpack, with a scallop shell (the symbol of the Camino) attached to it. The backpack is dark-colored with various straps and buckles. The background is a blurred image of a person's legs and feet, suggesting a pilgrim walking.
- ➔ SANTIAGO EN EL PRADO
 - ➔ DE OCA A OCA...
Y CAMINO PORQUE ME TOCA
 - ➔ QUIÉN ES QUIÉN
EN EL PÓRTICO DE LA GLORIA
 - ➔ ST-JEAN-PIED-DE-PORT:
COMIENZO DEL CAMINO

